

妙法蓮華經提 婆達多品

姚秦三藏法師鳩摩羅什 译



南無本師釋迦牟尼佛

说 明

本简体注音版《妙法莲华经提婆达多品》电子书，是以清制《乾隆大藏经》（即龙藏）第 32 册，第 130 部，大乘五大部外重译经部的姚秦三藏法师鸠摩罗什译《妙法莲华经》影印本为底本，逐字校正注音的。特此说明。

仁慧草堂

二〇一五年十二月

●起诵仪

xiāngzàn

香赞

(一遍)

lú xiāngzhà ruò fǎ jiè méngxūn zhū fó hǎi huì xī yáowén suí chù jié
炉香乍爇. 法界蒙薰. 诸佛海会悉遥闻. 随处结

xiángyún chéng yì fāng yīn zhū fó xiànuánshēn
祥云. 诚意方殷. 诸佛现全身.

ná mó xiāngyún gài pú sà mó hē sà
南无香云盖菩萨摩诃萨 (合掌三称)

ná mó běn shī shì jiā móu ní fó
南无本师释迦牟尼佛 (合掌三称)

fǎ huá jì
法华偈

(一遍)

liù wàn yú yán qī zhóuzhuāng wú biānmiào yì guǎngháncáng
六万余言七轴装 无边妙义广含藏

bái yù chǐ biān liú shè lì hóngliánshéshàngfàngháoguāng
白玉齿边流舍利 红莲舌上放毫光

hóuzhōnggān lù juānjuān rùn kǒu nèi tí hú dī dī liáng
喉中甘露涓涓润 口内醍醐滴滴凉

jiǎ ráo zào zuì guò shān yuè bù xū miào fǎ liǎng sān háng
假饶造罪过山岳 不须妙法两三行

ná mó fǎ huá huì shàng fó pú sà
南无法华会上佛菩萨 (合掌三称)

kāi jīng jì
开经偈

(一遍)

wú shàng shēn shēn wēi miào fǎ bǎi qiān wàn jié nán zāo yù
无 上 甚 深 微 妙 法 百 千 万 劫 难 遭 遇

wǒ jīn jiàn wén dé shòu chí yuàn jiě rú lái zhēn shí yì
我 今 见 闻 得 受 持 愿 解 如 来 真 实 义

miào fǎ lián huá jīng tí pó dá
妙法莲华经提婆达

duō pǐn dì shí èr
多品第十二

yáo qín sān zàng fǎ shī jiū mó luó shí yì
姚秦三藏法师鸠摩罗什译

ěr shí fó gào zhū pú sà jí tiān rén sì zhòng wú yú guò qù
尔时，佛告诸菩萨及天人四众：“吾于过去

wú liàng jié zhōng qiú fǎ huá jīng wú yǒu xiè juàn yú duō jié zhōng
无量劫中，求法华经，无有懈倦。于多劫中

cháng zuò guó wáng fā yuàn qiú yú wú shàng pú tí xīn bú tuì zhuǎn
常作国王，发愿求于无上菩提，心不退转。

wèi yù mǎn zú liù bō luó mì qín xíng bù shī xīn wú lìn xī xiàng
为欲满足六波罗蜜，勤行布施，心无吝惜，象、

mǎ qī zhēn guó chéng qī zǐ nú bì pū zòng tóu mù suǐ
马、七珍、国城、妻子、奴婢、仆从、头目髓

nǎo shēn ròu shǒu zú bù xī qū mìng shí shì rén mín shòu mìng wú liàng
脑、身肉手足，不惜躯命。时世人民寿命无量，

wèi yú fǎ gù juān shě guó wèi wěi zhèng tài zǐ jī gǔ xuān lìng
为于法故，捐舍国位，委正太子，击鼓宣令，

sì fāng qiú fǎ shéi néng wèi wǒ shuō dà shèng zhě wú dāng zhōng shēn
四方求法：‘谁能为我说大乘者，吾当终身

gòng jǐ zǒu shǐ shí yǒu xiān rén lái bái wáng yán wǒ yǒu dà shèng
供给走使。’时有仙人，来白王言：‘我有大乘，

míng miào fǎ huá jīng ruò bù wéi wǒ dāng wèi xuān shuō wáng wén
名妙法华经。若不违我，当为宣说。’王闻

xiān yán huān xǐ yǒng yuè jí suí xiān rén gòng jǐ suǒ xū cǎi guǒ
仙言，欢喜踊跃，即随仙人，供给所须，采果

jī shuǐ shí xīn shè shí nǎi zhì yǐ shēn ér wéi chuáng zuò shēn xīn wú
汲水，拾薪设食，乃至以身而为床座，身心无

juàn yú shí fèng shì jīng yú qiān suì wèi yú fǎ gù jīng qín jǐ shì
倦。于时奉事，经于千岁，为于法故，精勤给侍，

lìng wú suǒ fá
令无所乏。”

ěr shí shì zūn yù chóngxuān cǐ yì ér shuō jì yán
尔时，世尊欲重宣此义，而说偈言：

wǒ niànguò qù jié wèi qiú dà fǎ gù
“我念过去劫，为求大法故，
suī zuò shì guó wáng bù tān wǔ yù lè
虽作世国王，不贪五欲乐，
chuízhōng gào sì fāng shéi yǒu dà fǎ zhě
椎钟告四方：‘谁有大法者？
ruò wèi wǒ jiě shuō shēndāngwéi nú pū
若为我解说，身当为奴仆。’
shí yǒu ā sī xiān lái bái yú dà wáng
时有阿私仙，来白于大王：
wǒ yǒu wēimiào fǎ shì jiān suǒ xī yǒu
‘我有微妙法，世间所希有！
ruò néng xiū xíng zhě wú dāngwèi rǔ shuō
若能修行者，吾当为汝说。’
shí wáng wén xiān yán xīn shēng dà xǐ yuè
时王闻仙言，心生大喜悦，
jí biàn suí xiān rén gòng jǐ yú suǒ xū
即便随仙人，供给于所须，
cǎi xīn jí guǒ lǚ suí shí gōng jìng yǔ
采薪及果蓏，随时恭敬与，
qíng cún miào fǎ gù shēn xīn wú xiè juàn
情存妙法故，身心无懈倦。
pǔ wèi zhū zhòngshēng qín qiú yú dà fǎ
普为诸众生，勤求于大法，
yì bú wèi jǐ shēn jí yǐ wǔ yù lè
亦不为己身，及以五欲乐。
gù wéi dà guó wáng qín qiú huò cǐ fǎ
故为大国王，勤求获此法，
suì zhì dé chéng fó jīn gù wèi rǔ shuō
遂致得成佛，今故为汝说。”

fó gào zhū bǐ qiū ěr shí wángzhě zé wǒ shēn shì shí xiān
佛告诸比丘：“尔时王者，则我身是；时仙

rénzhě jīn tí pó dá duō shì yóu tí pó dá duō shàn zhī shí gù lìng
人者，今提婆达多是。由提婆达多善知识故，令

wǒ jù zú liù bō luó mì cí bēi xǐ shě sān shí èr xiàng bā shí zhǒng
我具足六波罗蜜、慈悲喜舍、三十二相、八十种

hǎo zǐ mó jīn sè shí lì sì wú suǒ wèi sì shè fǎ shí bā
好、紫磨金色、十力、四无所畏、四摄法、十八
bú gòngshéntōngdào lì chéngděngzhèngjué guǎng dù zhòngshēng
不共神通道力，成等正觉，广度众生，
jiē yīn tí pó dá duōshàn zhī shí gù
皆因提婆达多善知识故。”

gào zhū sì zhòng tí pó dá duōquèhòuguò wú liàng jié dāng
告诸四众：“提婆达多却后过无量劫，当
dé chéng fó hào yuē tiān wáng rú lái yīng gòng zhèng biàn zhī míng
得成佛，号曰天王如来、应供、正遍知、明
xíng zú shàn shì shì jiān jiě wú shàng shì tiáo yù zhàng fū tiān
行足、善逝、世间解、无上士、调御丈夫、天
rén shī fó shì zūn shì jiè míng tiān dào shí tiān wáng fó zhù shì
人师、佛、世尊，世界名天道。时天王佛住世
èr shí zhōng jié guǎng wèi zhòng shēng shuō yú miào fǎ héng hé shā
二十中劫，广为众生说于妙法，恒河沙
zhòng shēng dé ā luó hàn guǒ wú liàng zhòng shēng fā yuán jué xīn héng
众生得阿罗汉果，无量众生发缘觉心，恒
hé shā zhòng shēng fā wú shàng dào xīn dé wú shēng rěn zhì bú tuì
河沙众生发无上道心，得无生忍，至不退
zhuǎn shí tiān wáng fó bō niè pán hòu zhèng fǎ zhù shì èr shí zhōng jié
转。时天王佛般涅槃后，正法住世二十中劫。
quán shēn shè lì qī qī bǎo tǎ gāo liù shí yóu xún zòng guǎng sì shí
全身舍利起七宝塔，高六十由旬，纵广四十
yóu xún zhū tiān rén mín xī yǐ zá huā mò xiāng shāo xiāng tú
由旬。诸天人民，悉以杂华、末香、烧香、涂
xiāng yī fú yīng luò chuáng fān bǎo gài jì yuè gē sòng
香、衣服、璎珞、幢旛、宝盖、伎乐、歌颂，
lǐ bài gòng yǎng qī bǎo miào tǎ wú liàng zhòng shēng dé ā luó hàn guǒ
礼拜供养七宝妙塔。无量众生得阿罗汉果，
wú liàng zhòng shēng wù pì zhī fó bù kě sī yì zhòng shēng fā pú tí
无量众生悟辟支佛，不可思议众生发菩提
xīn zhì bú tuì zhuǎn
心至不退转。”

fó gào zhū bī qiū wèi lái shì zhōng ruò yǒu shàn nán zǐ shàn
佛告诸比丘：“未来世中，若有善男子、善
nǚ rén wén miào fǎ huá jīng tí pó dá duō pǐn jìng xīn xìn jìng bù shēng
女人，闻妙法华经提婆达多品，净心信敬不生

yí huòzhě bú duò dì yù è guǐ chùshēng shēng shí fāng fó qián
疑惑者，不堕地狱、饿鬼、畜生，生十方佛前，
suǒshēng zhī chù chángwén cǐ jīng ruò shēng rén tiānzhōng shòushèng
所生之处，常闻此经。若生人天中，受胜
miào lè ruò zài fó qián liánhuā huà shēng
妙乐；若在佛前，莲华化生。”

yú shí xià fāng duō bǎo shì zūn suǒ cóng pú sà míng yuē zhì jī
于时，下方多宝世尊所从菩萨，名曰智积，
bó duō bǎo fó dāng huán běn tǔ
白多宝佛：“当还本土。”

shì jiā móu ní fó gào zhì jī yuē shàn nán zǐ qiě dài xū yú
释迦牟尼佛告智积曰：“善男子，且待须臾。
cǐ yǒu pú sà míng wén shū shī lì kě yǔ xiāng jiàn lùn shuō miào fǎ
此有菩萨，名文殊师利，可与相见，论说妙法，
kě huán běn tǔ
可还本土。”

ěr shí wén shū shī lì zuò qiān yè lián huā dà rú chē lún jù
尔时，文殊师利坐千叶莲华，大如车轮，俱
lái pú sà yì zuò bǎo lián huā cóng yú dà hǎi suō jié luó lóng gōng zì rán
来菩萨亦坐宝莲华，从于大海娑竭罗龙宫自然
yǒng chū zhù xū kōng zhōng yì líng jiù shān cóng lián huā xià zhì
涌出，住虚空中，诣灵鹫山。从莲华下，至
yú fó suǒ tóu miàn jìng lǐ èr shì zūn zú xiū jìng yǐ bì wǎng zhì
于佛所，头面敬礼二世尊足。修敬已毕，往智
jī suǒ gòng xiāng wèn wèn què zuò yī miàn
积所，共相慰问，却坐一面。

zhì jī pú sà wèn wén shū shī lì rén wǎng lóng gōng suǒ huà
智积菩萨问文殊师利：“仁往龙宫，所化
zhòng shēng qí shù jǐ hé
众生，其数几何？”

wén shū shī lì yán qí shù wú liàng bù kě chēng jì fēi
文殊师利言：“其数无量，不可称计，非
kǒu suǒ xuān fēi xīn suǒ cè qiě dài xū yú zì dāng zhèng zhī
口所宣，非心所测，且待须臾，自当证知。”
suǒ yán wèi jìng wú shù pú sà zuò bǎo lián huā cóng hǎi yǒng chū yì
所言未竟，无数菩萨坐宝莲华，从海涌出，诣
líng jiù shān zhù zài xū kōng cǐ zhū pú sà jiē shì wén shū shī lì
灵鹫山，住在虚空。此诸菩萨，皆是文殊师利

zhī suǒ huà dù jù pú sà hòng jiē gòng lùn shuō liù bō luó mì běn
之所化度，具菩萨行，皆共论说六波罗蜜。本
shēng wén rén zài xū kōng zhōng shuō shēng wén hòng jīn jiē xiū xíng dà
声闻人，在虚空中说声闻行，今皆修行大
shèng kōng yì wén shū shī lì wèi zhì jī yuē yú hǎi jiào huà qí shì
乘空义。文殊师利谓智积曰：“于海教化，其事
rú shì
如是。”

ěr shí zhì jī pú sà yǐ jì zàn yuē
尔时，智积菩萨以偈赞曰：

dà zhì dé yǒng jiàn huà dù wú liàng zhòng
“大智德勇健，化度无量众，
jīn cǐ zhū dà huì jí wǒ jiē yǐ jiàn
今此诸大会，及我皆已见。
yǎn chàng shí xiàng yì kāi chǎn yī shèng fǎ
演畅实相义，开阐一乘法，
guǎng dǎo zhū zhòng shēng lìng sù chéng pú tí
广导诸众生，令速成菩提。”

wén shū shī lì yán wǒ yú hǎi zhōng wéi cháng xuān shuō miào
文殊师利言：“我于海中，唯常宣说妙
fǎ huá jīng
法华经。”

zhì jī wèn wén shū shī lì yán cǐ jīng shēn shēn wēi miào zhū jīng
智积问文殊师利言：“此经甚深微妙，诸经
zhōng bǎo shì suǒ xī yǒu pō yǒu zhòng shēng qín jiā jīng jìn xiū
中宝，世所希有！颇有众生，勤加精进，修
xíng cǐ jīng sù dé fó fǒu
行此经，速得佛不？”

wén shū shī lì yán yǒu sū jié luó lóng wáng nǚ nián shǐ bā suì
文殊师利言：“有娑竭罗龙王女，年始八岁，
zhì huì lì gēn shàn zhī zhòng shēng zhū gēn xíng yè dé tuó luó ní zhū
智慧利根，善知众生诸根行业，得陀罗尼，诸
fó suǒ shuō shēn mì zàng xī néng shòu chí shēn rù chándìng liǎo
佛所说甚深秘藏，悉能受持，深入禅定，了
dá zhū fǎ yú chà nà qǐng fā pú tí xīn dé bú tuì zhuǎn biàn cái
达诸法，于刹那顷发菩提心，得不退转，辩才
wú ài cí niàn zhòng shēng yóu rú chì zǐ gōng dé jù zú xīn niàn
无碍，慈念众生犹如赤子，功德具足，心念

kǒuyǎn wēimiào guǎng dà cí bēi rén ràng zhì yì hé yǎ néng zhì
口演，微妙广大，慈悲仁让，志意和雅，能至
pú tí
菩提。”

zhì jī pú sà yán wǒ jiàn shì jiā rú lái yú wú liàng jié nán
智积菩萨言：“我见释迦如来，于无量劫难

xíng kǔ xíng jī gōng lěi dé qiú pú tí dào wèi céng zhǐ xī guān
行苦行，积功累德，求菩提道，未曾止息。观

sān qiān dà qiān shì jiè nǎi zhì wú yǒu rú jiè zǐ xǔ fēi shì pú sà shě
三千大千世界，乃至无有如芥子许，非是菩萨舍

shēnmìngchù wèi zhòngshēng gù rán hòu nǎi dé chéng pú tí dào bú
身命处，为众生故，然后乃得成菩提道。不

xìn cǐ nǚ yú xū yú qǐng biàn chéng zhèng jué
信此女子于须臾顷，便成正觉。”

yán lùn wèi qì shí lóng wáng nǚ hū xiàn yú qián tóu miàn lǐ
言论未讫，时，龙王女忽现于前，头面礼

jìng què zhù yī miàn yǐ jì zàn yuē
敬，却住一面，以偈赞曰：

shēn dá zuì fú xiàng biàn zhào yú shí fāng
“深达罪福相，遍照于十方，
wēi miào jìng fǎ shēn jù xiàng sān shí èr
微妙净法身，具相三十二，
yǐ bā shí zhǒng hǎo yòng zhuāng yán fǎ shēn
以八十种好，用庄严法身，
tiān rén suǒ dài yǎng lóng shén xián gōng jìng
天人所戴仰，龙神咸恭敬，
yī qiè zhòng shēng lèi wú bù zōng fèng zhě
一切众生类，无不宗奉者。
yòu wén chéng pú tí wéi fó dāng zhèng zhī
又闻成菩提，唯佛当证知，
wǒ chǎn dà shèng jiào dù tuō kǔ zhòng shēng
我阐大乘教，度脱苦众生。”

shí shè lì fú yǔ lóng nǚ yán rǔ wèi bù jiǔ dé wú shàng dào
时，舍利弗语龙女言：“汝谓不久得无上道，

shì shì nán xìn suǒ yǐ zhě hé nǚ shēngòu huì fēi shì fǎ qì yún
是事难信。所以者何？女身垢秽，非是法器，云

hé néng dé wú shàng pú tí fó dào xuán kuàng jīng wú liàng jié qín
何能得无上菩提？佛道悬旷，经无量劫，勤

kǔ jī xíng jù xiū zhū dù rán hòu nǎi chéng yòu nǚ rén shēn yóu
苦积行，具修诸度，然后乃成。又，女人身犹
yǒu wǔ zhàng yī zhě bù dé zuò fàn tiān wáng èr zhě dì shì
有五障：一者，不得作梵天王；二者，帝释；
sān zhě mó wáng sì zhě zhuǎn lún shèng wáng wǔ zhě fó shēn
三者，魔王；四者，转轮圣王；五者，佛身。

yún hé nǚ shēn sù dé chéng fó
云何女身速得成佛？”

ěr shí lóng nǚ yǒu yī bǎo zhū jià zhí sān qiān dà qiān shì jiè
尔时，龙女有一宝珠，价值三千大千世界，
chí yǐ shàng fó fó jí shòu zhī lóng nǚ wèi zhì jī pú sà zūn zhě
持以上佛，佛即受之。龙女谓智积菩萨、尊者
shè lì fú yán wǒ xiàn bǎo zhū shì zūn nà shòu shì shì jí fǒu
舍利弗言：“我献宝珠，世尊纳受，是事疾不？”

dá yán shèn jí
答言：“甚疾。”

nǚ yán yǐ rǔ shén lì guān wǒ chéng fó fù sù yú cǐ
女言：“以汝神力，观我成佛，复速于此。”

dāng shí zhòng huì jiē jiàn lóng nǚ hū rán zhī jiān biàn chéng nán zǐ
当时众会，皆见龙女忽然之间变成男子，
jù pú sà hèng jí wǎng nán fāng wú gòu shì jiè zuò bǎo lián huā chéng
具菩萨行，即往南方无垢世界，坐宝莲华，成
děng zhèng jué sān shí èr xiàng bā shí zhǒng hǎo pǔ wèi shí fāng yī
等正觉，三十二相、八十种好，普为十方一
qiè zhòng shēng yǎn shuō miào fǎ
切众生，演说妙法。

ěr shí suō pó shì jiè pú sà shēng wén tiān lóng bā bù
尔时，娑婆世界菩萨、声闻、天龙八部、
rén yǔ fēi rén jiē yáo jiàn bǐ lóng nǚ chéng fó pǔ wèi shí huì rén tiān
人与非人，皆遥见彼龙女成佛，普为时会人天
shuō fǎ xīn dà huān xǐ xī yáo jìng lǐ wú liàng zhòng shēng wén
说法，心大欢喜，悉遥敬礼。无量众生，闻
fǎ jiě wù dé bú tuì zhuǎn wú liàng zhòng shēng dé shòu dào jì
法解悟，得不退转；无量众生，得受道记。

wú gòu shì jiè liù fǎn zhèn dòng suō pó shì jiè sān qiān zhòng shēng
无垢世界，六反震动；娑婆世界，三千众生
zhù bú tuì dì sān qiān zhòng shēng fā pú tí xīn ér dé shòu jì zhì jī
住不退地，三千众生发菩提心而得受记。智积

pú sà jí shè lì fú yī qiè zhòng huì mò rán xìn shòu
菩萨及舍利弗，一切众会，默然信受。

《妙法莲华经提婆达多品》终

● 结诵仪

bǔ quē zhēn yán
补阙真言

(三遍)

ná mó hē là dá nà duō là yè yē qié là qié là jù zhù jù zhù
南无喝啰怛那，哆罗夜耶，佉啰佉啰，俱住俱住。

mó là mó là hǔ là hōng hè hè sū dá ná hōng pō mò ná
摩啰摩啰，虎啰，吽，贺贺，苏怛拿，吽，泼抹拿。

suō pó hē
娑婆诃。

ná mó běn shī shì jiā móu ní fó
南无本师释迦牟尼佛 (合掌三称)

ná mó fǎ huá huì shàng fó pú sà
南无法华会上佛菩萨 (合掌三称)

ná mó miào fǎ lián huá jīng
南无妙法莲华经 (合掌三称)

ná mó wén shū shī lì pú sà
南无文殊师利菩萨 (合掌三称)

ná mó pǔ xián pú sà
南无普贤菩萨 (合掌三称)

huíxiàng jì
回向偈

(一遍)

sòngjīng gōng dé shū shèng hòng wú biān shèng fú jiē huí xiàng
诵经功德殊胜行 无边胜福皆回向
pǔ yuàn chén nì zhū yǒu qíng sù wǎng wú liàng guāng fó chà
普愿沉溺诸有情 速往无量光佛刹
shí fāng sān shì yí qiè fó yí qiè pú sà mó hē sà
十方三世一切佛 一切菩萨摩诃萨
mó hē bō rě bō luó mì
摩诃般若波罗蜜

huíxiàng jì
回向偈

(一遍)

yuàn yǐ cǐ gōng dé zhuāng yán fó jìng tǔ
愿以此功德 庄严佛净土
shàng bào sì chóng ēn xià jì sān tú kǔ
上报四重恩 下济三途苦
ruò yǒu jiàn wén zhě xī fā pú tí xīn
若有见闻者 悉发菩提心
jìn cǐ yī bào shēn tóng shēng jí lè guó
尽此一报身 同生极乐国

sān guī yī
三皈依

(一遍)

zì guī yī fó dāng yuàn zhòng shēng tǐ jiě dà dào fā wú
自皈依佛，当愿众生，体解大道，发无
shàng xīn zì guī yī fǎ dāng yuàn zhòng shēng shēn rù jīng zàng
上心。自皈依法，当愿众生，深入经藏，
zhì huì rú hǎi zì guī yī sēng dāng yuàn zhòng shēng tǒng lǐ dà zhòng
智慧如海。自皈依僧，当愿众生，统理大众，
yí qiè wú ài hé nán shèng zhòng
一切无碍。和南圣众。

南无护法韦驮尊天菩萨



此咒置经书中可灭误跨之罪